

Matzen, C. A.,
Dozent am Technikum
f. d. engl. u. franz. Sprache
beidigt für Norw.,
Dän., Engl. und Franz.,
gl. Bleichen 32
und Bundesstr. 7

Meeden, Fr. M.,
für Russisch
Harvestehuderweg 21
Meyer-Kosinski, Frau Betty,
deutsch., engl., franz.,
Gerhofstr. 12
Morgenthal, J., b. Strohhause 53
Nachtigal, O., Kienlerstr. 68

Spanisch

Dr. E. Peláez

HAMBURG I
Hermannstr. 7
Fernspr. Gr. V, 3124

(Schriftleiter d. „Don Quijote“
Illustr. spanische Zeitschrift
für deutsche Leser)

Einwandfreie Übersetzungen ins Spanische

und vice versa.

Spezialität:

Techn. Arbeiten,
gewissenhaft, unter
genauer Wiedergabe
der Fachausdrücke
ausgeführt.

Auch Übertragungen in
alle anderen modernen
Sprachen d. erprobte,
technisch u. literar. ge-
bildete Nationalkräfte.
Empfehlungen allerorts
Exporthäuser u. Fabriken.

Pelz, M., Rostockerstr. 12, Hths.
Peters, R., & B. von Rokay,
Lilienstr. 7
v. Potho, Fr. H., Neuerwall 44

Popper, Rudolf,
beidigt
für tschechisch,
Besenbinderhof 40

Ramdor, August,
Hasselbrookstr. 152
siehe folgende Spalte

Rodensky, Joh. T.,
Alexanderstr. 79

Rettig, Karl,
beid. für Schwedisch
Koppel 94
Annahmedelle:
Rabolden 51, III., bei Weber

Rigg, Richard,
Ingenieur,
Übersetzungsbureau
für technische und
kaufmännische
Angelegenheiten
Steindamm 10

v. Rokay, Béla,
ungarisch, beidigt.
Lilienstr. 7

August Ramdor,
Hasselbrookstr. 152
Fernspr. Gr. 5, 7798.



beidigt für
Französl. u. Italien.,
staatlich geprüfter Dozent für
Englische Sprache.

Kaufmann, Sachverständiger
mit 20jähriger Handelspraxis
im europäischen Ausland
und übersee.

Schnelle Erledigung
schifftechnischer u. juristisch.
Übersetzungen.

Ermittlung schnellförmiger
gründlicher Unterrichts in
Englisch, Französl.,
Italienisch.

Anfertigung v. Übersetzungen
aus und in andere Fremd-
sprachen durch **technisch**
und **literarisch** geschulte
Mitarbeiter der betreffenden
Länder.

Fernspr. Gr. 5, 7798.
Hasselbrookstr. 152
August Ramdor.

Rüden, Guillermo,
beidigt Übersetzer
v. Dolmetscher
Fernspr. Gruppe III, 2900
kl. Rosenstr. 16

Rüden, Guillermo,
Fernspr. Gruppe III, 2900
kl. Rosenstr. 16
Pöhl, Mönckbergstr. 18
Schwarz, Frau A.,
Jungfrauensthal 17

Sickinghe, E. E., Dr.,
holländisch-deutsch
deutsch-holländisch
beidigt.
Fernspr. Gruppe V, 7046
Haideweg 3

Siemering, J., Alsenstr. 32
Sjöström, F., Schwenekestr. 102

Sudendorf, G. W.,
beidigt Übersetzer
für Englisch und Italienisch.
Übersetzer in u. aus Französl.,
aus Spanisch u. Neu-Griechisch.
Karlsburg Zim. Nr. 3

**Vereinigte Übersetzer
Dr. E. Peláez
Hermannstr. 7**
siehe folgende Spalte

Wagner, J. G., Margarethenstr. 41

Weber, M.,
beidigt
für Englisch,
Französl. und Spanisch
Spez.: Schiffstechnische u.
juristische Übersetzungen.
Fernspr. Gruppe VIII, 7630
Berlinerthor 4

Winter, A. J., Elebecken 3

**Vereinigte
Übersetzer
Dr. E. Peláez**
Hamburg I
Hermannstrasse 7.
Fernspr. Gr. V, 3124.

**Alteingeführtes
Büro**
für
technische, literarische
und kaufmännische
Übersetzungen
von allen in alle Sprachen.

Empfehlungen
der vornehmsten
Industrie- und Handels-
Firmen.

Unsere
Übersetzungen

werden sämtlich durchaus
einwandfrei, sprachlich form-
vollendet und vollständig
druckfertig geliefert.

Unsere
Übersetzungen
werden unter besonderer Be-
rückichtigung und genauer
Wiedergabe d. Fachausdrücke
im Geiste der betr.
Landessprache
abgefasst.

Über 25 Mitarbeiter,
langjährig erprobte
Nationalkräfte:

Kaufleute,
Philologen,
Ingenieure,
Juristen,
Ärzte,
beidigt Übersetzer u.
von denen jeder nur

in seine
Muttersprache
übersetzt.

**Spezial-Abteilung:
Export-
Übersetzungen.**

Laufende Korrespond.
postwendend.
Auf Wunsch auf Firmenbogen
unterschriftfertig.

Preisanschläge
kostenlos und unverbindlich.

**Vereinigte
Übersetzer
Dr. E. Peláez**
Hamburg I
Hermannstrasse 7.

Uhren

Diese Rubrik ist eingeteilt in

1. Uhren aller Art.
2. Elektrische Uhren.
3. Kontrolluhren.
4. "Normalzeit" Uhren.
5. Präzisionsuhren.
6. Taschenuhren.
7. Turmuhr.
8. Wanduhren.

1. Uhren aller Art Großhandel.

Abel, H., hohe Bleichen 31/32
Alborg, R., Husumerstr. 17
Benör, Wilh., kl. Burstah 6

Bröcking, W.,

Siehe Eintragung unter
Uhren (Präzisions-)
Hermannstr. 30

Chronometer-Werkstätten m. b. H.,

Siehe Eintragung unter
Chronometer u. Uhren
(Präzisions-)

nene Grönigerstr. 18/22

Eichholz, Alfred, Isenstr. 51

Haferbier, Friedr.,

Fernspr. Gruppe III, 9549

Spaldingstr. 138

Halberstadt, Joseph J.,

Kaiser Wilhelm-Str. 116

Harms, H., Stadtheim 29

Kullmann, Gustav,

kl. Johannistr. 9

Lion, Gebrüder,

Fernspr. Gruppe III, 3689

Rathausstr. 29

Mandel, Wwe., J.

Heinrich Hertz-Str. 145

Meewes, Wilh.,

Weidenallee 63a

Meyer Söhne,

Hermann,

Altona

Reichenstr. 2

Prien & Wittern,

Fernspr. Gruppe I, 903

Mönckebergstr. 18

Rogg, Joseph, gr. Allee 4

Schneider, G., Sachsenstr. 48

Sellmann, B., Alterwall 54

Stephan, F. Albert, Raboisien 40

Uhren u. Goldwaren-Engros-
Lager v. Neumann Nathan,
Holstenplatz 9

Villars Watch Ges.,

Rosenhaft & Co., gr. Burstah 7

Wandschneider,

Theod., G. m. b. H.,

Fernspr. Gruppe I, 3686

Rödingsmarkt 75

Wildenhof, Georg, Steinstr. 161

Wolf, Georg, Rathhausstr. 8

Platz-Vertreter.

Lion, Gebrüder, Rathhausstr. 29

Schiffschonometer

siehe Chronometer unter C

2. Elektrische Uhren

Arnold, C.,

Fabrikation

elektrischer Uhren.

Eigene Systeme

Gutachten der

Deutschen Secuare

Weidenallee 53

Bröcking, W.,

Zentral-Uhren-Anlagen usw.

Siehe unter Präzisionsuhren.

Hermannstr. 30

**Hamburger Filiale der
Normal-Zeit G.m.b.H.**

Geschäft: Georg Jürgensen
Fernspr. Gr. 3, 1590

**Fabrik elektrischer
Uhren**

u. Kontrollapparate
Normal-Zeit-Uhren
mit direkter
automatischer
Stromerregulierung

Kompl. elektrische
Zentral-Uhren
und Signalanlagen
für Fabriken, Schulen,
Kontore, Hotels u. d. d.

Schiffuhranlagen
in Kauf und Miete
Hamburg 11
Mönkedamm 11

Jacobsen, Jens,
Siehe unter Uhren aller Art
Fernspr. Gruppe III, 1612

Gänsemarkt 1 u. 5

Iversen, W.,
Dimier & Co. Nachf.,

elektr. Zentral- und

Signal-Uhren-Anlagen,

Schiffuhren, Turmuhr usw.

Fernspr. Gruppe IV, 3019

Langereihe 29

(Handelshof)

Magneta Hamburg,

Elektrische Zentral- und

Signal-Uhren-Anlagen,

Schiffuhren, Turmuhr usw.

Fernspr. Gruppe IV, 3019

Langereihe 29

(Handelshof)

**Norddeutsche
Telephon-Ges. m.b.H.,**

Abteilung:

„Elektrische Uhren“

Elektr. Einzeluhren

überall anzubringen,

keine Leitung,

eigene Stromquelle.

Kein Aufschieben!

Zentral-Uhren-Anlagen

seiner Größe,

Signal-, Wächter-, Arbeiter-
u. Kontrolluhren

Fernspr. Gruppe I, 4447 u. 4467

Gänsemarkt 35

Polack, James,

Spezialität f. elektr. Signaluhren

Altenwallbrücke 21

Riemann, Th.,

Fernspr. Gruppe IV, 6643

Ernst Merck-Str. 8

Siemens & Halske A.G.

Schiffe- u. Landanlagen.

Fernspr. Gr. IV, 134, VI, 548

Spitalerstr. 10

3. Kontrolluhren

Bröcking, W.,

Siehe unter Präzisionsuhren

Hermannstr. 30

**Hamburger Filiale der
Normal-Zeit G.m.b.H.,**

Kontroll-Apparate

sämtliche Systeme

Fernspr. Gruppe III, 1590

Siehe unter Uhren (elektr.)

Mönkedamm 11

Iversen, W.,

Dimier & Co. Nachf.,

Arbeiter-Kontrollapparate

und Wächter-Kontrolluhren

Fernspr. Gruppe III, 8767

Rolandsbrücke 3

Magneta Hamburg,

Arbeiter- und Personal-

Kontrollapparate sowie

Wächter-Kontrollapparate

Fernspr. Gruppe IV, 3019

Langereihe 29

(Handelshof)

Hintz & Ziegler, Pferdemarkt 14, Fernspr. III, 3179. Elektr. halbwatt Glühlampen bester Systeme